

பஞ்சதந்திரம்

சுகிரீல்லாபம்

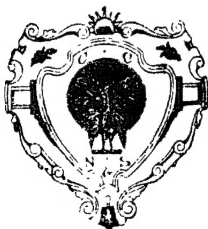
தலைமைக்கதை

மேரி யரசி மரதர் கலாசாலைத் தமிழ்ப் பண்டிதரும்

‘நல்லாசிரியன்’ பத்திராதிபரும் ஆகிய

கா. நமச்சிவாய முதலியார்

பதித்தது



சென்னை :

ஸி. குமாரசாமி நாயுடு ஸன்ஸ்

1922

ரொஜிஸ்தர் செய்தது]

[விலை 3 அணா

Printed at
the 'Caxton Press',
Madras, E.

முன் னுரை :

பஞ்சதந்திரக் கதை மிகவும் பழமையானது. இதை வித்துவான் தாண்டவராயமுதலியார் மகாராட்டிர பாஷையினின்றுத் தமிழில் மொழிபெயர்த்தனர். இது பாடசாலை மாணுக்கர்களுக்குப் பேரிதும் பயன்படுவதாக இருத்தல் கண்டு பலர் இதனைப் பல பதிப்புக்கள் வெளியிட்டமையின் பதிப்புத்தோறும் பலவாறு மாறுதலடைந்துவிட்டது. இதனை, முதற் பதிப்புக்கு முற்றும் ஒத்திருக்கும்படி, அந்நவரதவிநாயகம் பிள்ளை யவர்கள் செப்பணிட்டு, ஒரு பதிப்பு வெளியிட்டு, சொற்போருள் விளங்குமாறு அருஞ் சொற் குறிப்புக்களையும் அனுபந்தமாக அமைத்திருக்கின்றனர்.

பஞ்சதந்திரக்கதை இடையிடையே பல கிளைக்கதைகளைக் கொண்டு நீண்டு செல்லுதலின் மாணுக்கர் அதைப் படிக்கையில் முதற் கதையைத் தொடர்ந்து உணரப் பேரிதும் இடர்ப்படுகின்றனர். அதனால், அக் கிளைக்கதைகளை நீக்கித் தலைமைக் கதையைமட்டும் தனித்தனியாக வெளியிட எண்ணி, கதைத் தொடர்ச்சிக்காக ஆங்காங்கே சில மாற்றங்கள் செய்திருக்கின்றேன்; வாக்கியங்களையும் பேரும்பாலும் தனிவாக்கியங்களாக மாற்றி யிருக்கின்றேன். சிறுவர்கள் இதனை முன்பு படித்து உணர்ந்தால், பின்பு கிளைக்கதைகளோடு கூடியுள்ள பேரிய கதையை வாசித்துணர்வது அவர்கட்கு எளிமையாக இருக்கும். இத் தலைமைக் கதையை ஒத்திருக்கும்படி பஞ்சதந்திரப் பாடலையும், இன்றியமையாத இடங்களிற் சிறிது மாற்றி, ஈற்றில் சேர்த்திருக்கின்றேன். வசனபாடம் நன்றாய்த் தெரிந்தால், அதை யோட்டிய செய்யுட்பாடம் செவ்வையாக விளங்கிவிடுமன்றே? இச் செய்யுள்நடை வசனநடையைப் பேரிதும் ஒத்தே இயன்றிருக்கின்றது.

வசன பாடத்திலும், செய்யுட் பாடத்திலும் வரும் அரிய சொற்களை அகராதியாக்கி, அவற்றிற்குப் போருள் எழுதி, இப் புத்தகத்தின் முன்னும் பின்னும் முறையே சேர்த்திருக்கின்றேன்.

கா. நமச்சிவாயன்.

வசன பாடத்தில் வரும்

அருஞ்சோல் அகராதி

அஃது - அது.

அசாத்தியம் - செய்து முடிக்கக்
கூடாதது.

அத்தியந்தம் - அதிகம்.

அநாதரவு - அலகூயம்.

ஆதித்தியம் - உபசாரம்.

ஆலோசித்தல் - யோசித்தல்.

இரணியகன் - போன்னையுடை
யவன்.

இறைவன் - அரசன்.

உபசாரம் - மரியாதைவார்த்தை

உற்சாகம் - முயற்சி.

஁ன்றும் - பொருந்தும்.

கதாப்பிரசங்கம் - கதைகளைப்
பிரசங்கித்தல்.

கபோத ராஜன் - புற அரசு.

கப்பரை - மண்ணுற் செய்த
உண்கலம்.

கர்ச்சவன் - முழக்கம்.

கர்ப்பூர் கேளரம் - கர்ப்பூரம்
போல் வேண்மையானது.

கழி - கோல்.

களங்கம் - குற்றம், மாசு.

கிருகச் சித்திரம் - வீட்டிலுள்ள
஁ழல்.

கிலேசம் - துக்கம்.

குரோதம் - கோபம்.

கூர்மம் - ஆமை.

சகல குண சம்பன்னன் - எல்
லா நற்குணங்களும் நிறைந்
தவன்.

சச்சரவு - சண்டை.

சஞ்சலம் - துன்பம்.

சஞ்சாரம் - வாசம்.

சத்துரு - விரோதி.

சந்நியாசி - துறவி.

சமர்த்தன் - கேட்டிக்காரன்.

சமானஸ்தர் - ஒப்பானவர்.

சம்பகாவதி - சம்பக மரங்களை
யுடையது.

சம்பாஷித்தல் - பேசுதல்.

சம்மானம் - உபசாரம்.

சற்சனர் - நல்லவர்.

சாதனம் - கருவி.

சாது - சாந்தகுண முள்ளவன்,
பேரியோன்.

சாமர்த்தியம் - வன்மை.

சித்திரக்கிரீவன் - பலநிறமுள்ள
கறுத்த உடையவன்.

சித்திராங்கன் - அழகிய உருவ
முள்ளவன்.

சிந்தை - மனம்.

சுகிரில்லாபம் - நண்பரை
அடையப் பெறுதல்; அத
னால் இதற்கு மித்திரலாபம்
என்றும் பெயர்; இது தமிழ்
நட்புப்பேறு எனப்படும்.

சுபாவம் - இயற்கை.

சுரம் - காய்ச்சல்.

சுற்றங்கள் - பந்துக்கள்.

சூடாகர்ணன் - காதில் மயிருள்
ளவன்.

சேதித்தல் - அறுத்தல்.

சேவகன் - வேலைக்காரன்.

தண்டகாரணியம் - ஒரு காடு.

இது முற்காலத்தில் நடுமதை

நதிக்கும் கோதாவரி நதிக்

கும் இடையில் இருந்தது.

தவள - கட்டு.

தன மதம் - சேல்வச் செருக்கு,

பணக் கொழுப்பு.

தானம் - ஈகை, கொடுத்தல்.

திரவியம் - பொருள்.

தீங்குரல் - இனிய குரல்.

தீரம் - கரை.

துர்ச்சனன் - கேட்டவர்.

தேளித்து - இறைத்து.

தேசாந்தரம் - வேறு நாடு.

நட்பு - சிநேகம்.

நிமித்தம் - காரணம்.

நிர்மானுஷ்யமான - மனிதர்

இல்லாத.

நிவிர்த்தி - நீக்குதல்.

நீசன் - இழிவானவன்.

பந்தவன - கட்டு.

பயன் - பிரயோசனம்.

பரம - மேலான.

பராக்கிரமம் - வீரம்.

பரிவாரம் - சூழ்ந்திருப்போர்,
சேவன.

பரோபகாரி - பிறர்க்கு உதவி
செய்பவன்.

பறவை - பசு.

பாக்கியவான் - சேல்வன்.

பாலனம் - காப்பாற்றுதல்.

பிரதிகூலம் - விரோதம்.

பிராப்தியாயிற்று - கிடைத்தது.

பீடித்தல் - வருத்துதல்.

பீடை - துன்பம். [தல்.

போருளியுவு - போருள இழத்

போஷித்தல் - ஆதரித்தல்.

மகா - பெரிய.

மகிமை - பேருமை.

மனோகரம் - அழகு, சந்தோ
ஷம்.

மானம் - பேருமை, வேட்கம்.

மித்திரத்துவம் - சிநேகம்.

மித்திரன் - சிநேகன்.

முகாந்தரம் - காரணம்.

மேகச் சாயை - மேகத்தின்
நிறம்.

லகுபதனன் - சலபமாய்ப் பறப்
பவன்.

வலிது - பலமானது.

வறுமை - தரித்திரம்.

வனம் - காடு.

விசித்திரம் - அதிசயம்.

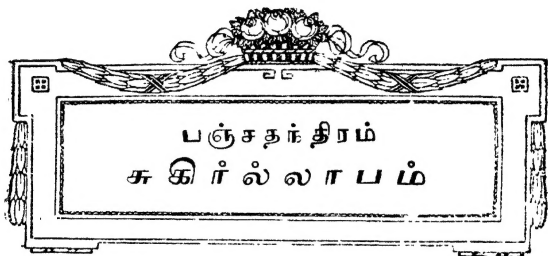
வியாபாரம் - முயற்சி.

விலங்கு - மிருகம்.

வீணுகர்ணன் - வீணைபோன்ற
காதை யுடையவன்.

வேதவன - துன்பம்.







இரண்டாவது சு கி ர் ல் லா ப ம்

புத்திரரவிகளான சிநேகிதர்கள் திரவியம் இல்லா-
திருந்தாலும், வேறே சாதனங்கள் இல்லாதிருந்-
தாலும், காகமும் எலியும் ஆமைபும் மானும் நட்சி-
னாஸ் ஒன்றை ஒன்று காப்பாற்றிக்கொண்டாற்போல,
ஒருவர்க்கொருவர் உதவிசெய்துகொள்வார்கள்' என்று
சோமசன்மா சொல்ல, அரச குமாரர்கள், 'அஃது
எப்படி? என, ஆசிரியன் சொல்லுவானான் :

கோதாவரிக் கரையில் இருக்கும் ஒரு பெரிய
வன்னிமரத்தில் லகுபதனன் என்னும் காகம் வாசஞ்-
செய்துகொண்டிருந்தது. ஒரு நாள் விடியற்காலத்-
தில் அங்கே ஒரு வேடன் வந்தான். லகுபதனன்
அவனைப் பார்த்துப் பயப்பட்டு, 'இவன் என்ன பண்-
ணுவானோ தெரியவில்லை ! இதைச் சோதிக்க வேண்-
டு' என்று எண்ணியிருந்தது. அப்போது அவ்
வேடன், வலையை விரித்துப் பல வகையான தானி-
யத்தைத் தெளித்து, ஒரு செடிபின் மறைவிற் பதுங்-
கிக்கொண்டிருந்தான். பிறகு, தன் பரிவாரத்தோடு
வந்து அந்த மரத்தின் மேல் தங்கின சித்திரக்கிரீவன்
என்னும் புறவரசு, அங்கே இறைத்திருக்குந் தானி-
யத்தைப் பார்த்தது; பார்த்தலும், தன் பரிவாரப்
புறக்களை நோக்கி, 'இந்த நிர்மானுஷ்யமான காட்-
டில் தானியம் எப்படி வரும்? யாராநினுங் கொண்டு

வந்து இறைத்திருக்கவேண்டும்; இது நமக்குத் தெரிந்தாலன்றி இதைத் தின்னலாகாது' என்று சொல்லிற்று. அதைக்கேட்ட ஒரு புற அதிக கர்வத்தோடு, 'இப்படி ஆலோசித்தால் ஓர் இரையும் நமக்கு அகப்படாது. மேலும், வெட்கப்படுகிறவன், பொறமை யுள்ளவன், சந்தோஷப் படாதவன், குரோதமுள்ளவன், தீராச் சந்தேக முள்ளவன், பிறர் பொருளாற் சீவிக்கிறவன் ஆகிய இந்த ஆறுபேரும் துக்கத்தையே அனுபவிப்பர்' என, மற்றப் புறக்களும் அந்த இரையைத் தின்னுமபொருட்டு நிலத்தில் இறங்கி வலையில் அகப்பட்டன. புறவரசன் அதைப் பார்த்து, 'எல்லோரும் நம் சொல்லைக் கேளாமல் இறங்கினிட்டார்கள்; இப்போது நாம் ஒன்றியாயிருந்து என்ன பயன்?' என்று எண்ணி, அதுவும் பறந்துவந்து தானே அவ் வலையில் அகப்பட்டுக்கொண்டது.

வேடன், பசுக்கள் வலையிற் சிக்கிக்கொண்டதைப் பார்த்து, அந்த இடத்திற்கு ஓடிவரத் தொடங்கினான். அதைப் புறக்கள் கண்டு, சித்திரக்கிரீவனைப் பார்த்து, 'நாங்கள் நீசன் புத்தியைக் கேட்டு உன்னை அவமதித்தோம்; அதன் பலன் பிராப்தியாயிற்று' என, சித்திரக்கிரீவன், 'இப்போது அதைச் சொல்லிப் பயன் என்ன? இதற்கு ஓர் உபாயம் இருக்கிறது. எல்லோரும் ஒருமிக்க வலையோடே பறந்து வேறிடத்துக்குப் போகவேண்டும்; அப்படிச் செய்தால்தான் நம் பிராணனைக் காப்பாற்றலாம்' என, உடனே எல்லாப் பறவைகளும் வலையோடு சடிதியிற் பறந்து போயின. அதை வேடன் பார்த்து ஆச்சரியப்பட்டு, 'இவைகள் ஒருமனப்பட்டு நம் வலையையும் கொண்டுபோயின; ஆயினும், இவைகளுள் ஒன்றுக்கொன்று சச்சரவு

நேரிடும்; அப்போது நம் கையில் அகப்படும்' என்று நினைத்துக்கொண்டு அவற்றின் பின்னே ஓடும்போது, புறாக்கள் பறந்துபோய் கண்ணுக்கு மறைந்துவிட்டன. பிறகு, அவன் சிந்தை நொந்து திரும்பி வந்து விட்டான். இந்த ஆச்சரியத்தை யெல்லாம் பார்த்திருந்த லகுபதனன் என்னுங் காகம் அந்தப் புறாக்களைப் பின்பற்றிப் போயிற்று. கபோதராஜன் தன்கூட்டத்தைப் பார்த்து, 'கண்டகிநதி தீரத்திலுள்ள சித்திர வனத்தில் என் சிநேகிதனான இரணியகா என்னும் எலியரசன் ஒருவ னிருக்கிறான். அவன் பல்லினாலே நம்முடைய வலையை யறுப்பான். ஆகையால் அங்கே செல்லுங்கள்' என, அதைக் கேட்டு அப்புறாக்கள் பறந்துபோய் எலியரசன் வளையண்ட இறங்கின.

ஏதாவது ஆபத்து நேரிடும் என்பதைக் குறித்துத் தன் வளைக்கு நுறுவழி செய்துகொண்டு உளையிருந்த எலியரசன், அப்போது புறாக்கள் இறங்கின சத்தத்தைக் கேட்டுப் பயந்து, அடங்கி யிருந்து, சித்திரக்கிரீவன், 'சிநேகிதா, இரணியகா, நீ என் எங்களோடு பேசவில்லை?' என, இதைத் தன் சினைகனது தீங்குரலென்று அறிந்து, அதிக சந்தோஷத்தோடு வளையினின்றும் சீக்கிரமாக வெளி வந்து, 'நான் புண்ணியவா னாகையால் சித்திரக்கிரீவன் என்னும் மித்திரன் என் வீட்டுக்கு வந்தான்; இவ் வுலகத்தில் மனமொத்த மித்திரனோடு சம்பாஷிப்பதிலுள் வேறே ஆனந்தம் ஏது?' என்று உபசாரம் சொல்லிப் பிறகு, அதனுடைய அவஸ்தையைப் பார்த்து மிகவுந்துக்கித்து, 'மித்திரா, நீ எல்லாரைக்காட்டிலுஞ் சமர்த்தனானே, உனக்கு இப்படிப்பட்ட காரியம் எப்-

படி நேரிட்டது?' என, புற, 'எந்தக் காலத்தில் எது நடக்குமோ அது நடந்தேவிடும், விதிவலிது; அதன் முன் யாருடைய உபாயம் நடக்கும்? கடல் பெருகி மேலிட்டால் அதற்குக் கரையேது?' என, இரணியகன், 'இந்தப் பேச்சு மெய்யே, நூறு நாழிகை வழித் தூரத்தி லிருந்தே வஸ்துக்களைத் தெரிந்து கொண்டு போகிற நீ இன்றைக்கு வேடன் வலையைப் பாராமற் சிக்கிக்கொண்டாயே! சந்திர சூரியர்களுக்கு ராகு கேதுக்களாற் பிடை வருதலும், யானையும் பறவையும் பாம்பும் கட்டுப்படுதலும், புத்திராலிகளுக்கு வறுமை வருதலும் தெய்வத்தின் மகிமையே யல்லாமல் வேறன்று' என்று சொல்லி, சித்திரக்கிரீவன் கட்டுண்டிருந்த வலைக் கயிற்றை அறுக்கத் தொடங்கிற்று. அப்போது சித்திரக்கிரீவன், 'நித்திரா, முன்பு என் பரிவாரத்தின் கயிற்றை அறு, பின்பு என் பாசத்தைத் துணி' எனக் கேட்டு, எலி, 'என் பல்லோ மிகவும் மெல்லியது, அதற்குப் பலமும் கொஞ்சம். ஆகையால், இத்தனை பேருடைய பந்தனைகள் அதற்கு எப்படி அறுபடும்? முன் உன் தலையை அறுத்து, பின் என் சாமர்த்தியத்துக்குத் தக்கவாறு அவர்களுடைய தலையையும் அறுப்பேன்' என, சித்திரக்கிரீவன், 'கூடாது, முன்னே இவர்களுடைய பாசத்தை அறு' என்றது. இரணியகன், 'தன்னைக் காப்பாற்றிக்கொண்டு தன் பரிவாரங்களைக் காப்பாற்ற வேண்டும். ஏனென்றால், அறம் பொருள் இன்பம் வீடாகிய இவைகளுக்குப் பிராணன் முக்கிய சாதனமாகையால், அதைக் காப்பாற்றினால் எல்லாவற்றையுங் காப்பாற்றினோரே லாகிறது' என, சித்திரக்கிரீவன், 'இந்த நீதி சரிதான்; ஆயினும்,

இப்படிப்பட்ட வேதனையி னின்றும் பாலன் ம் பண்ணுவதற்கன்றோ என்னை இவர்கள் இறைவனாக நினைக்கிறார்கள்? ஆகையால், என் பிராணனிடத்தில் இச்சையை விட்டு இவர்களைப் பிழைப்பி' என, அதைக் கேட்டு எலி, 'நீ பரம சாது, அடுத்தவர்களை ஆதரிக்கிறவனாய் இருக்கிறாய். எஜமானனிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிற சேவகனும், சேவகனிடத்திற் பிரீதியாயிருக்கிற எஜமானனும் சுகமடைவார்கள்' என்று சொல்லி, எல்லாவற்றின் பாசங் ளையும அறுத்து, பின்பு சித்திரக்கிரீவனுடைய கட்டைச் சேதித்தது. பிறகு அவ்விரண்டும் ஒன்றை யொன்று தழுவிக்கொண்டு பிரிய வார்த்தைகள் சொல்லின. பின்பு சித்திரக்கிரீவன் பரிவாரத்தோடு தன்னிடத்திற்குப் போய்விட்டது.

லகுபதவன் என்னுங் காகம் இவையனைத்தும் பார்த்து ஆர்சரியப்பட்டு, இரணியகளை நோக்கி, 'நீ பாக்கியவானாய் இருக்கிறாய்; ஆகையால், நானும் உன் நட்பை விரும்புகிறேன்; நீ தயைசெய்து எனக்குச் சிநேகனாக வேண்டும்' என, அப்போது எலி, 'நீ யார்?' என, காகம், 'நான் லகுபதவன் என்னும் காகம்' என்றது. அதைக் கேட்ட எலி, 'ஆனால், உனக்கும் எனக்கும் வெகு தூரம், உலகத்திற் சமான்ஸ்தர்களுக்கே சிநேகமுண்டாகிறது; நான் உனக்கு இரை, நீ என்னைத் தின்பவன்; இப்படியிருக்க, இஃது எப்படி நடக்கும்? ஆபத்துக்கே முகாந்தரமாம். உன் உறவு உபயோகமானதன்று' என, காகம், 'உன்னைத் தின்பால் எனக்குப் போதுமா? நீ பிழைத்திருந்தால் நான் சித்திரக்கிரீவனைப்போல் சுகமடையலாம் என்று உன் நட்பை விரும்புகிறேன்' என, எலி 'பின்னும், நீ

MAHAMAHOPADHYAYA

DR. U.V. SWAMINATHA IYER LIB. 76

TRIVANMIPUR 11 MADRAS 4.

எனக்குப் பகைவன் உன்னுடனே நான் சிநேகம் பண்ணுகிறதில்லை. சத்துரு தனக்கு அனுகூலமா யிருந்தாலும் அவனோடு சிநேகிக்க லாகாது. தண்ணீர் வெந்நீரானாலும் நெருப்பை அவிக்கும். ஆதலால் எது தக்கதோ அதைச் செய்யவேண்டும். தண்ணீரில் வண்டியும் பூமியிற் கப்பலும் செல்லுமா? அதனாற் சத்துருக்களிடத்தில் நம்பிக்கை வைக்கலாகாது' என் றிப்படிப் பலவிதமாகச் சொல்ல, காகம், 'நான் உன்னுடன் சிநேகிப்பேன், இல்லாவிடிற் பட்டினியாயிருந்து இங்கேயே ஜீவனை விடுவேன். நெருப்பின் வெப்பத்தினாற் பொன் முதலான உலோகங்கள் உருகி ஒன்றாகின்றன; யாதேனும் ஒரு நிமித்தத்தால் விலங்கு பறவைகள் மித்திரத்துவத்தை யடைகின்றன. பயத்தினாலாகிலும் யாதோர் ஆசையினாலாகிலும் மூடர்களுக்குச் சிநேகமுண்டாகிறது. சாதுக்களுடைய சிநேகமோ கண்ட மாத்திரத்தில் உண்டாகின்றது. மண்பாளை சீக்கிரமா யுடைகிறது; பிறகு பொருந்துகிற தில்லை. பொற்குடம் சீக்கிரத்தில் உடையாது உடைந்தாலும் ஒன்றும். இப்படியே துர்ச்சன சற்சனர்களுடைய சிநேக மிருக்கிறது' என, இதைக்கேட்டு இரணியகன், 'உன் வார்த்தை யால் நான் சந்தோஷமடைந்தேன்; இப்போது உனக்கும் எனக்கும் சிநேகமிருக்கட்டும், இனி நாம் இருவரும் ஒருமனமா யிருக்கவேண்டும்; உபகாரம் பண்ணுகிறவன் மித்திரன் என்றும் அபகாரம் பண்ணுகிறவன் சத்துரு என்றும் அறிந்து, களங்க மில்லாமல் நடக்கவேண்டும்' என் றிப்படிப் பேசி நிச்சயித்தபின், இரணியகன் லகுபதனனுக்குச் சிறிது ஆகாரம் கொடுத்துத் தன் வளையிற் போயிற்று.

சினேகலாபம் பெற்ற காகமும் அதனிடம் செலவு பெற்றுக்கொண்டு தன் இடத்திற்குப் போயிற்று. அது முதலாக அவைகள் அத்தியந்த சினேகமாய், ஒன்றுக்கொன்று ஆகாரங் கொடுத்துக்கொண்டு, பல பல வார்த்தைகள் பேசிக்கொண்டு இருந்தன.

ஒருநாள், லகுபதனன் எலியைப் பார்த்து, 'மித்திரா, இப்போது இங்கே இரை அகப்படாமையால் வேறோர் இடத்துக்குப் போக இச்சிக்கிறேன்' என, அதைக் கேட்டு இரணியகன், 'எங்கே, போகிறாய்?' என, லகுபதனன் 'தண்டகாரணியத்தில் கர்ப்பூர கௌரம் என்னும் தடாகத்திலுள்ள மந்தரன் என்னும் ஆமை எனக்குச் சினேகிதன்; அவன் விதவிதமான மீன்களைக் கொடுத்து என்னைப் போஷிப்பான்; அதைக் குறித்து நான் அவனிடத்திற்குப் போகின்றேன்' எனக் கேட்டு, இரணியகன், 'மித்திரா, அந்த இடத்துக்கு என்னையும் கொண்டுபோக வேண்டும்; நான் தேசாந்தரம் போக விரும்புகிறேன்' என, அப்போது காகை, 'நீ அப்படி விரும்புவானேன்?' என, இரணியகன், 'அங்கே போன பின் சொல்வேன்' என்றது. லகுபதனன் இரணியகனை எடுத்துக்கொண்டு அந்த இடத்துக்குப் போயிற்று. அவைகளைப் பார்த்து மந்தரன் சந்தோஷித்து அவ்விரண்டுக்கும் ஆதித்தியம் பண்ணிற்று. அப்போது லகுபதனன் மந்தரனைப் பார்த்து, 'இந்த இரணியகன் மகா பரோபகாரி; இவன் சித்திரக்கிரீவனை அவன் கூட்டத்தோடு வலையினின்றும் விடுவித்தவன்; அப்போது இவன் நட்பு நிலையைப் பார்த்து நானும் இவனுடனே நட்புக்கொண்டேன்' என, அதைக் கேட்டுக் கூர்மம் சந்தோஷப்பட்டு, இரணியகனைப்

பார்த்து, 'மித்திரா, நீ இந்த மனித சஞ்சாரமில்லாத காட்டில் வருவானேன்?' என, அப்போது எலி சொல்லும் :

‘சம்பகாவதி என்னும் பட்டணத்தில் சூடாகர்-
ணன் என்னும் சந்நியாசி யொருவன், தான் உண்டு
மிகுந்த சோற்றைக் கப்பரையிற் போட்டு உறியின்-
மேல் வைத்துவிட்டு நித்திரைபண்ணிக்கொண்டிருப்-
பான். அந்தச் சோற்றை நான் தின்கொண்டு 3.கமா
யிருக்கும் நாளில், அங்கே வீணாகர்ணன் என்னும் ஒரு
சந்நியாசி வந்து, அவனோடு அநேக கதாப்பிரசங்கம்
பண்ணிக்கொண்டிருக்கையில், அச் சூடாகர்ணன்
தன் கையிலிருந்த ஒரு கழியினால் பூமியைத் தட்டிக்
கொண்டு சோற்றைக் காப்பாற்றிக்கொண்டிருந்தான்.
அப்போது வீணாகர்ணன், ‘என்னுடைய கதையை
அநாதரவுபண்ணி நடுவே வேறே என்ன வியாபாரத்தி-
லிருக்கிறாய்?’ என, சூடாகர்ணன், ‘உன் வார்த்-
தையை நான் அநாதரவு பண்ணவில்லை; இந்த எலி
என் பாத்திரத்தி லிருக்கிற அன்னத்தை நாடோழன்
தின்கிறது, அதை ஒட்டுகிறேன்’ என, வீணாகர்ணன்
அப்போது உறியைப் பார்த்து, ‘கொஞ்ச பலமுள்ள
இந்த எலி இவ்வளவு உயரம் எப்படிக் குதிக்கிறது!
ஆகையால், இதற்கு ஏதோ காரணம் இருக்கவேண்-
டும், அதுதான் எதுவா யிருக்கலாம் என்று யோசித்-
துப் பார்த்தால், இங்கே அதிக திரவிய மிருக்கவேண்-
டும்; உலகத்தில் திரவிய முள்ளவர்கள் பலமுள்ளவர்-
களா யிருக்கிறார்கள்; அசாத்தியமான காரியங்களைச்
சாதிக்கிறார்கள்; ராஜத்துவத்துக்கும் அது காரணமா-
கிறது; எல்லாம் அதனு லாகின்றன’ என்று சொல்ல,
அந்தச் சந்நியாசி அதைக் கேட்டு மெய்தான் என்று

தம்பி, பூமியை வொட்டி, ஐயோ ! என் திரவியம்
அனைத்தும் எடுத்துக்கொண்டான். அன்று தொடங்கி
நான் இளைத்துப்போனேன். பின்பு எனக்கு இஷ்ட-
யுங் கிடையாததினால் மெள்ள மெள்ள நடந்துகொண்-
டிருக்கையில், அந்தச் சந்நியாசி பார்த்து, “பாழ்,
இந்த எலி இப்போது தன் ஐந்தித் தன்மையை
அடைந்திருக்கிறது ; முன்னிருந்த தனமதம் பேரய்
விட்டது. ஆகையால், பணமில்லாதவர்களை எல்-
லோரும் அற்பமாய் நினைக்கிறார்கள்” என, அதைக்
கேட்டு நாம் இனி இங்கே யிருப்பது சரியன்று ;
இதை வேறொருவரோடும் சொல்லலாகாது. பொரு-
ளிழவும் கிருகச் சித்திரமும் தானமும் மானமும் ஆயு-
ளும் தனமும் ஆகிய இவைகளைப் புத்திமான் வெளி-
யிடலாகாது. தன் விதி பிரதிகூலமா யிருக்குங்-
காலத்தில் பராக்கிரமமும் முயற்சியும் வீணாகின்றன.
பணமில்லாதவனுக்கு வனவாசத்தைக் காட்டிலுஞ்
சுகமில்லை. எந்த இடத்தில் நாம் பணக்காரராய் யிருந்-
தோமோ அந்த இடத்தில் ஏழையா யிருக்கிறது
உத்தமமன்று என்று, இழந்த பணத்தை மறுபடி
பெடுத்துக்கொள்ள ஆபத்தப்பட்டேன். அப்போது
சந்நியாசி என்னைத் தடியாலடித்தான். அதனாலே
மிகவுந் துக்கப்பட்டி உன் சினேகிதனோடு இங்கே
வந்தேன்’ என, மந்தரன், ‘மித்திரா, நீ இதனால்
அதாரியப்பட்டு உறைவிடந் துறந்தோம் என்று
வருத்தப்பட வேண்டா ; சாதுக்கள் எங்கே போனா-
லும் மரியாதை பெறுகிறார்கள். சிங்கம் வேறொரு
காட்டுக்குப் போனாலும் புல்லைத் தின்பதில்லை ;
யானையையே தின்னும். உற்சாகமுள்ளவன், சந்-
தோஷமுள்ளவன், அதாரியசாலி, சூரன், தளங்கமில்-

ஸாதவன் இவர்களிடத்தில் லக்ஷ்மி தானே வந்து அடைகிறான். நீ பணமிழந்தாலும் எப்போதுஞ் சந்தோஷத்தோடே கூடியிருக்கிறாய். ஆகையால் உனக்குள்ள சுகம் பணத்தாசையால் மயங்குகிறவர்களுக்கு இல்லை. இன்னுங்கேள்: மேகச் சரையை, ஸஷ்டனுடைய தயை, இளம்புல், பாலஸ்திரீ, யௌவனம், தனம் இவைகள் வெகு நாளைக்கு நில்லா. ஆகையால், இவற்றை யிழந்துபோனால் அழுதுகொண்டு ஆகாரத்தைக் குறித்து எங்கியிருத்தல் ஆகாது. ஏனெனில், எவன் கர்ப்பத்தில் இருக்கிறானோ அவன் பிறக்கிறதற்கு முன்னமே தாரினிடத்திற் பாலே அமைத்து வைக்கிறான். அப்படிப்பட்டவன் ஆயுள் உள்ளவரைக்குங் காப்பாற்ற மாட்டானா? நீ நல்ல விவேகியா யிருக்கிறதினால், இவையெல்லாம் உனக்குத் தெரிந்தே யிருக்கும். இனிச் சிநேகமாய் என்னிடத்திற் சுகமாயிரு' என, இதைபெல்லாங் கேட்டு லகுபதனன், 'மந்தரா, நீ சாகலகுண சம்பன்னன், மேலுஞ் சற்குணன் ; சாதுக்களுக்கு வந்த ஆபத்தைச் சாதுக்களே நிவர்த்தி செய்கிறார்கள் என்பதை அறிந்து நாங்கள் உன்னை நாடி வந்தோம்' என்று சொல்லி, நீண்ட பெரிய மரத்தின்மேற் போய் உட்காந்து, தன் சபாவப்படியே இங்கு மங்கும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில், ஏதோ பய முகாந்தரத்தை அறிந்து அவ்விரண்டையும் பார்த்து, 'நீங்கள் உங்களிடத்தில் ஒளித்துக்கொண்டிருங்கள்' என, மந்தரன் நீரிற் போயிற்று. எலி வளையில் நுழைந்தது. சாகம் விருகூத்தின் துனியிலிருந்து பார்க்கையில் 'ஏதோன்றுங் காணப்பட்டாணையால், பின்பு அம் மூன்றும் ஒன்றுக்கொன்று பேசிக்கொண்டிருக்கையில், அங்கு

அவற்றின் சமீபத்தில் சித்திராங்கன் என்னும் ஒரு கலைமான் வந்து, 'நான் வேடர் பயத்தால் உங்களிடத்தில் இருக்கலாம் என்று வந்தேன்' என, அதைக் கேட்டு மந்தரன் அதற்குச் சம்மானம் பண்ணி, 'இஃது உன் வீடு, நான் உன் சேவகன் என்று எண்ணிக்கொண்டு சுகமா யிருக்கவேண்டும்' என்று முகமலர்ந்து மனங்கலந்த இன்சொற் சொல்ல, பிறகு அதுவும் இவைகளுடன் நட்புக்கொண் டிருந்தது.

அப்படி யிருக்கையில், ஒரு நாள் சித்திராங்கன் என்னும் மான் புல் மேய வேறோர் இடத்திற்குப் போய் மீண்டும் சாயங்காலம் வராமையால், 'மேயப் போன மான் இன்றைக்கேச் சாயந்திரம் வரவில்லை' என்று ஆமை விசனப்பட, அதையறிந்து எல்லாம் விசனமுற்றன. மறுநாள் விடியற்காலத்தில் காக்கை பறந்து நாலு பக்கத்திலும் பார்த்துக்கொண்டு போகையில், சித்திராங்கன் தோல் வலையில் அகப்பட்டிருப்பதைக்கண்டு, அதன் அருகிற்போய், 'மித்திரா, உனக்கு இந்த அவஸ்தை எப்படி நேரிட்டது?' என, மான், 'இப்போது இதைக் கேட்டுப் பிரயோஜனமில்லை, நீ போய் இரணியகனைச் சீக்கிரமாயிட்டுக்கொண்டு வந்தால், அவன், வேடன் வருவதற்குள், என் பாசத்தை அறுத்து என்னை விடுவிப்பான். வேடன் வந்தால் ஓர் உபாயமும் நடவாது' என, இதைக் கேட்டவுடனே விரைவாகப் போய், அவைகளுடனே நடந்த காரியத்தைச் சொல்லி, இரணியகனை யிட்டுக்கொண்டு வந்தது. அந்த இரணியகன் மாலைப் பார்த்து, 'நீ சமர்த்தனாயிருக்கையில் வலையி லெப்படி அகப்பட்டாய்?' என, மான், 'வல்லமை யிருந்தாலும் வருவது வரும், இப்போது என்னைச் சீக்கிரம் விடுவி,

எனக்குப் பழைய பயம் இருக்கின்றது. முன் நான் குட்டியா யிருக்கையில் வேடன் வலை கட்டி என் கூட்டத்தை வளைத்தான். மற்றவை பெரிய மாள்களா யிருந்தபடியாற் குதித்து வலையைத் தாண்டி ஒடிப் போயின. நான் குதித்து ஓடச் சக்தி யில்லாமல் பிடி-பட்டேன்; ஆதலால், வேடன் பிடித்து அரசனிடம் கொண்டுபோனான். அரசன் வாங்கித் தன் பிள்ளை கையிற் கொடுக்க, அங்கே நான் வெகுநா ளிருக்கையில், ஒருநாள் மேக கர்ச்சனையைக் கேட்டு அதிக சஞ்சலப்பட்டு, 'காற்றுமழையாற் பீடிக்கப்பட்டு மான் கூட்டங்கள் ஓடும்போது அவற்றின் பின் நானும் ஓடுவேனா?' என்று மனுவா பாஷையில் எனக்குள் பேசிக்கொண்டேன். ராஜகுமாரன் இதைக் கேட்டு, நாற்றிசையும் பார்த்து என்னையும் பார்த்தான். பின்பு சற்றுநேரம் சும்மா இருந்து, இது மனுவனைப்போல் எப்படி உச்சரித்தது? ஆகையால், இது விசித்திர பிராணியா யிருக்கிற தென்று நினைத்து, பயத்தினால் சுரத்தில் விழுந்தான். பிறகு ராஜா விடியற் காலத்தில் ஜோதிஷர்களை அழைப்பித்து அவர்களுடனே இதைச் சொல்ல, அவர்கள் 'சகல மிருகங்களும் மனிதரைப் போற் பேசுகின்றன; ஆயினும் நமக்கு முன்னே பேசுகிறதில்லை, அதுவும் உன்னைப் பாராமற் பேசிற்று. இதற்காக நீ பயப்படவேண்டா; இஃது ஒரு விசித்திர பிராணியன்று. இதனால் உனக்கு எவ்வளவும் பயம் இல்லை' என, இதைக் கேட்டு ராஜகுமாரன் என்னை விட்டுவிட்டான். பிறகு இந்தக் காட்டில் வந்தேன். இப்படி முன் ஒரு தரம் வலையில் அகப்பட்டேனாகையால், என்னை விரைவில் விடுவிக்கச் சொல்லுகிறேன்' என, இதற்குள் மித்திரத்துவத்தினாலே மந்தரனும்

அங்கே வந்து இரணியகனைப் பார்த்து, 'மித்திரா, இப்படித் தாமசம் பண்ணுவது சரியன்று. இப்போது வேடன் வந்தால் நாமெல்லாம் ஒடிப்போக வேண்டும். வலையிலகப்பட்ட சித்திராங்கனைப் பிடித்துக் கொள்வான். அதைக்குறித்து எனக்குக் கிலேசமாயிருக்கிறது. நினைப்பின்படி மனத்தி லிருப்பதை அறிகிற சிநேகிதனும், மனோகர ஸ்திரீயும், பிறர் துக்கமறிகிற பிரபுவும் கிடைக்கிறதருமை' என்றிப்படி மந்தரன் சொல்லிக் கொண்டிருக்கையில், வேடன் எடிதியில் எமனைப்போல் தூரத்தில் வருவதை லகுபதனன் கண்டு, எலியைப் பார்த்து, 'மித்திரா, வேடன் வந்தான் ; இப்போது பெரிய சங்கடம் நேரிட்டது' என, அதைக்கேட்டு இரணியகன் அதிசீக்கிரமாய்ச் சித்திராங்கன் வலையை யறுத்தது. அறுத்த வுடனே கிட்டவந்த வேடனைப் பார்த்து எல்லாம் ஓட்டம் பிடிக்க, அப்போது அவன் விசனமடைந்து நாலண்டையும் பார்க்குகாரில் மந்தரன் தன் நடைபின்படி நடந்துகொண்டிருந்தது. வேடன் பார்த்து அதைத் தன் வில்லிற் சேர்த்துக் கட்டிக்கொண்டு கொஞ்சஞ் சந்தோஷத்தோடே போகும்போது, மாணும் எலியும் காகமும் மிகவுஞ் சிரமப்பட்டு, இப்போது என்ன செய்யலாம் என்று, வேடன் பின்னே போகத் தொடங்கின. அப்போது இரணியகன், 'ஒரு சங்கடம் நிவிர்த்தி யாகிறதற்குள்ளே மற்றொன்று வந்து நேரிட்டது. ஆகையால், சீவன் தேகத்தோடே அநேக துக்கங்களை அனுபவிக்கவேண்டி யிருக்கிறது. இந்தத் துன்பம் சிநேகத்தினால் நமக்கு வந்தது. எவன் மித்திரனிடத்தில் விசுவாசம் வைக்கிறானோ அந்த விசுவாசம் அவனுக்குத் தாய், தந்தை, சகோதரன், பிள்ளை,

சுற்றங்களிடத்திலும் இராது' என்றிப்படி வெகுவித-
மாய்த் துக்கித்துப் பின்னும், 'வேடன் தூரமாகப்
போவதற்கு முன்னே மந்தரனை விடுவிக்கத் தக்க உபா-
யம் பண்ணவேண்டும், பிறகு ஆகமாட்டாது' என,
அப்போது அவைகள், 'என்ன செய்யலாம் சொல்?'
என, எலி, 'சித்திராங்கன் ஏரிகரையில் செத்தவனைப்-
போலக் கிடக்கவேண்டும்; அதன்மேற் காகம் உட்-
காந்துகொண்டு பொய்யாகக் குத்தவேண்டும்; அப்-
படியிருந்தால் அதை வேடன் பார்த்து மந்தரனைப்
பூமியில் வைத்துவிட்டு மானண்டை போவான்; இதற்-
குள்ளே நான் ஆமைபின் கட்டைச் சேதிப்பேன்;
பிறகு அவ்வாமை தண்ணீரில் ஓடிப்போம்' என,
இதைக் கேட்டு எல்லாம் அவ்வாறே செய்து மந்தரனை
விடுவித்தன. பிறகு அந்த வேடன் வாய்த்தவிடும்
போய், அடுப்பு நெருப்பும் இழந்தவன் போல வெட்கி
மிகவும் வருத்தமடைந்து, 'கைக்கு வாராத பெரிய
லாபத்தை இச்சித்துக் கைக்கு வந்த சிறிய லாபத்தை'
யிழந்தேனே! யார்க்கும் அதிக ஆசை அதிக நஷ்டம்;
கிடைத்தமட்டும் போதுமென்று நினைக்கிறவனே மகா
புருஷன்' என்று இங்ஙனம் எண்ணிக்கொண்டு தன்
வீட்டுக்குப் போனவுடனே, அந்தக் காகமும் ஆமை-
யும் மாணும் எலியும் அதிக சந்தோஷமடைந்து தங்க-
ளிடத்தில் முன்போல வாழ்ந்திருந்தன.





சுகிர்ல்லாபம்

1.

தெள்ளிய திரைநீர்க் கோதா
வரிநதித் தீரம் குழும்
கள்ளவிழ் வனத்துக் குள்ளோர்
கருக்குமுள் விலவில் வாழும்
புள்ளினுக் கதிக மான
புத்தியுத் தியின தாகி
எள்ளலில் லாதி நுக்கும்
லகுபதன் என்மோர் காகம்.

2.

வைகறை எழுந்து தங்கள்
வகையினத் துடனே ஆங்கோர்
பொய்கையின் மூழ்கி ஏறிப்
புணர்சிற குல்த்தாம் போது
கைகளில் வலையும் வில்லும்
கணைகளும் கொண்டு லோடன்
செய்கொலை பயில ஆங்கே
சேர்ந்தனன் அவனைச் கண்டே.

3.

பறந்தன காகம் எல்லாம்
லகுபதன் ஒன்றும் ஆங்கே
மறைந்திவண் கொடிபோன் செய்யும்
வகையெல்லாம் அறிவோம் என்ன
அறைந்தொரு பொதும்பர்க் குள்ளோ
ஒளித்துப்பார்த் திருப்ப ஆங்கே
சிறந்தோர் வலையைச் சூழ்ந்து
தீனியும் தெளித்து வைத்தான்.

4. வைத்தவன் மறைந்தி ருக்கும்
 சமயத்தில் மன்ன னான
 சித்திரக் கிரீவன் என்னும்
 புறஒன்று சேனை சூழப்
 பைத்தஅவ் வனத்திற் போந்து
 பாங்கொரு மரத்தில் தங்கி
 மொய்த்தஅத் தானி யத்தை
 முற்படக் கண்ட தன்றே.
5. கண்டஅப் புறவின் வேந்து
 கருத்தினில் ஆய்ந்து தன்பால்
 கொண்டநற் பரிவா ரத்தைக்
 குறித்தது கூறும் இந்த
 உணதகு தானி யந்தான்
 உற்றதெவ் வரிக் காணில்
 எண்தரும் ஒருவர் யாரோ
 இறைத்துவைத் திருக்க வேண்டும்.
6. ஈதுநாம் அறியும் முன்னே
 இவ்விரை தனைவி ருப்பி
 மீதுறப் பறந்து சென்று
 விழுங்கிட முயல்வோ மாபின்
 தீதுவந் திடுதல் திண்ணம்
 தீரவே யோசியாமல்
 ஏதுநிங் கியற்ற லாகா
 தென்பதும் இதனா லன்றோ.
7. அப்படிச் சொலப்பு றுஒன்
 றகம்செருக் குற்றுக் கூறும்
 இப்படி யெல்லாம் பார்க்கில்
 இரைபெறு திறக்க வேண்டும்

எப்படி எக்கா லத்தில்
எய்துவ தெய்தும் என்று
செப்பலும் புறாக்கள் எல்லாம்
சென்றந்த வலையிற் பட்ட.

8. ஆங்கது கபோத வேந்தன்
அல்லலின் நோக்கி அந்தோ
நங்கிவை எல்லாம் மாள
இருந்துயிர் வாழ்வ னோரான்
தாங்கிய வலையிற் பட்டுச்
சாவதே தக்க தென்று
போங்கடு விசையிற் சென்று
பொள்ளென வீழ்ந்த தன்றே

9. இடுக்கண்வந் துற்ற தென்ன
இதையினித் தப்பு மாறு
பொடுக்கென வலையைக் கொண்டு
போவதே கருமம் என்று
திடப்படச் சொல்க்க போதச்
சேனைகள் ஒருங்கு கூடி
எடுத்துநீள் வலையைக் கொண்டே
ஏகின விசம்பின் அம்மா.

10. வேடனும் அதிச யித்து
விரைந்துபின் நடந்தோ மாகில்
ஒடியே இளைத்து வீழும்
ஒருங்குடன் வளைந்து கொண்டு
சாடலாம் எல்லாம் என்று
தன்மனத் தெண்ணிக் கொண்டே
ஒடினன் கண்ணிற் காணு
தோடின புறாக்கள் அன்றே.

11. காகமும் கூடி ஓடக்
கானவன் களைத்து மீண்டான்
ஏகின கதேபாத மன்னன்
எமதுநற் றேழு னான
ஆகுவாம் இரணி யன்வாழ்
அடவிஇங் கிதுவே அப்பாற்
போகலா காதென் றங்கே
பொருந்திவந் திறங்கும் போது.
12. இரணியன் கண்டு கூட்டம்
ஏதென வளையிற் செல்லக்
கரவுறு வளையி லந்தக்
கதேபாதமும் மூக்கை வைத்து
விரமுந் நண்பா என்று
விளித்தலும் தெரிந்து வந்து
பரவிசு தேது கண்ணி
பட்டவா றெவனோ அந்தோ.
13. இறந்தது நிகழ்ந்த தும்பின்
எதிர்வது மான காலம்
அறிந்தநீ ஏதி னாலே
அடர்வலைப் பட்டாய் என்னச்
சுறந்தபே ரறிவி னாலும்
செப்பிய சமர்த்தி னாலும்
துறந்தவர் யாவர் சொல்லாய்
தொல்லைவல் வினையைத் தானே.
14. எவ்விடத் தெக்கா லத்தில்
எவ்வகைக் கார ணத்தின்
எவ்வள வெவரா லேதான்
இருவினை அனுப வங்கள்

அவ்விடத் தக்கா லத்தின்
அவ்வகைக் கார ணத்தின்
அவ்வள : வவரா லேதான்
அனுபவம் எய்து மன்றே.

15. என்னுதான் கபேபாதம் சொல்ல
இரணியன் கடலின் மீனும்
துன்னுமா காயர் புன்னும்
தொடர்வலைப் படுத லாலும்
குன்றுநேர் களிறும் பெய்ய
கொலைபயில் அரவு தானும்
நின்னுகட் டெண்டு நெஞ்சம்
நிலைதவார் திறத்தி னாலும்.

16. வானுறு சுடர்கள் ஸார்பால்
வருந்துத லானு மிக்கோர்
ஆனநற் புலவர் தாரித்
திறத்தினு லுழங்க லானும்
ஈனராம் அறிவி லார்பால்
இருநிதி சேர்த லானும்
தானிரு வினையை யாரும்
தள்ளுதல் அரிதே என்று.

17. இன்னநன் நீதி சொல்லி
இரணியன் இரங்கி நண்பன்
தன்னிரு காலிற் பூண்ட
தனையுடன் சேனைக் காலில்
பின்னிய வலையும் சின்ன
பின்னமாக் கடித்து விட்டே
பன்னிய உபசா ரங்கள்
பகர்ந்துபின் அனுப்பிற் றம்மா.

18. ஏகின புறுக்கள் மற்றவ்
 விரணியன் வளையிற் செல்லக்
 காகமிங் கிவைகள் எல்லாம்
 கண்டெலி நண்பன் மேலே
 மோகமாய்: வளையின் வாயின்
 முகத்தைவைத் தழைத்த லோடும்
 ஆகுநீ யாரே என்னை
 அழைத்தகா ரியம்ஏ தென்ன.
19. யானொரு காகம் என்போர்
 லகுபத னன்றான் என்பார்
 கானவ னாலே நைந்த
 கபோதமன் னவன்பின் வந்தேன்
 மானமும் குணமும் நட்பும்
 வரிசையும் உறவும் கண்டு
 நானும்உன் நண்பு கொள்ள
 நாடியே அழைத்தேன் என்ன.
20. தின்னிரை நானும் கொன்று
 தின்பவன் நீயும் கூடி
 இரிலந் தன்னின் நட்பாய்
 இருந்திடல் ஆபத் திற்கே
 மன்னிய இடம் தாகும்
 வருநரி நட்புத் தன்னால்
 முன்னமோர் வலையி லேமான்
 பட்டிடும் முறைமை போன்றே..
21. அன்னது கேட்ட காகம்
 அகங்கரைந் துரைக்கும் ஐயோ
 என்னைநீ உரைத்தாய் என்றன்
 இயல்பினைச் சிறிதும் தேராய்.

உன்னையான் கொன்று தின்றால்
ஒருகணப் பசிதீ ராதே
மன்னிநட் பாயி ருக்கில்
வாழலாம் அனேக காஷம்.

22.

சித்திரக் கிரீவ னைப்போல்
சேர்ந்தெனை நட்புக் கொண்டால்
எத்தனை நாள்என் ஆளி
இருக்கும்உள் ளளவும் உன்மேல்
வைத்தநண் பொழிவ தில்லை
மற்றிது கபடம் அல்ல
சத்தியம் என்று காகம்
சாற்றியே மேலுங் கூறுந்.

23.

எறிதிரைப் பரவை நீரில்
எரியும்ஒர் கொள்ளி புக்கால்
செறிபுனல் வற்றி டாது
தீஅவிந் திடும்அவ் வாரே
அறிவுளா ரிடத்திற் கோபம்
அடைந்திடா தடைந்த தேனும்
உறுதியா மனத்தி லேதான்
ஒறுத்ததை அவிப்பர் அன்றே.

24.

உரைசெய்கா கத்தை நோக்கி
உன்னது புத்தி யென்றுந்
திரவிலை உன்னைச் சேர்க்கில்
செய்கரு மங்கள் ஆகா
பரைபடும் எனவே என்றன்
'புத்திஉன் புத்தி யூடே
வரையறக் கலந்தே யெந்த
வகையில்நட் பாரேன் என்று.

25. கடலின்மே லோடுங் கப்பல்
கரைநின்மேல் ஓட்ட லாகா
புடவிமே லோடுந் தேரைர்
புணரிமேல் ஓட்ட லாகா
கிடமுடன் கூடா தென்னும்
சேர்வதும் இல்லை சேர்ந்தால்
கெடுவதே உறுதி யல்லாற்
கேண்மையா தொன்று மில்லை.
26. நாரியர் விருத்தர் சீலர்
நியாயமும் துட்டர் செய்யும்
காரிய நலமும் மெய்யாக்
கருதியே நட்புக் கொண்டே
பேருல கத்தில் இன்பம்
பெற்றவ ரில்லை துன்பம்
சேருவர் மடிநிற் பாம்பை
சேர்ப்பவர் போல என்ன
27. உள்ளது தானே துட்டர்
உறவொரு காலும் ஆகா
தெள்ளிப்போய் சதோர் காக்கை
என்றுநீ செப்பி டாதே
வள்ளலே நினக்கு நானுன்
மன்னுநட் பாவேன் நீதான்
தள்ளினால் உயிர்இ ழப்பேன்
சத்திய மென்று கூறி.
28. மாந்தருக் கெல்லாம் நட்பு
வருந்திர வியத்தி னாலே
போந்திடு பறவைக் கெல்லாம்
புசித்திடு நிமித்தத் தாலே

காயந்திடு துட்டர்க் கெல்லாங்
கண்டிதர் புத்தி யாலே
தேர்ந்திடு பெரியோர்க் கெல்லாம்
தெரிவதைத் தாலே எய்தும்.

.29. நல்லவர் கண்ட போதே
நட்பின ராவர் பொல்லாப்
புல்லியர் தண்டத் தாலே
பொருந்திநட் பாயி ருப்பர்
மெல்லிய ஊசி காந்த
மேவிடுந் துண்ட மான
வல்லிரும் பெரியில் வெந்து
வருந்தியே ஓட்டும் அன்றே.

30. நீன்னுடை அறிவு நெஞ்சில்
நேயமும் உபாய முங்கண்
டுன்னுடை நட்பு வேண்டி
உற்றுன தருகே வந்தேன்
என்னுடை அறிவும் நெஞ்சில்
இரக்கமும் சகாய மும்நீ
மன்னியிங் குறிதி யென்று
வாயச வேந்தன் கூற.

31. நன்றென இரணி யன்றான்
நசைமுக மாகி நட்பால்
என்றும்நாம் இடைவி டாமல்
இருப்பாம்என் றனுப்பக் காகம்
வென்றிகொள் புலிஇ ரத்தம்
வீந்தமான் இறைச்சி தானும்
தின்றெலி தனக்கோர் பங்கு
தினந்தினம் அளித்து வாழ்ந்த.

32.

அந்தநாள் தம்முள் ஓர்நாள்
 அடலியில் இரைகள் இல்லை
 முந்தலே எனக்கு நட்பாய்
 முயங்கிடும் ஆமை பின்பேர்
 மந்தரன் அவன்பாற் செல்லின்
 வாலியின் மீன்க ளெல்லாம்
 தந்திடும் நாமும் தின்று
 தருக்கியங் கிருக்க லாமே.

33.

என்னவே எலியும் நெஞ்சில்
 எனக்கொரு கரும முண்டாங்
 கன்னது தனைநின் னோடே
 ஆங்குவந் துரைப்பேன் என்னத்
 தன்னிரு காலாற் கொண்டு
 தானும்வான் நெறியாற் செல்ல
 மன்னிய ஆமை கண்டு
 வந்தெதிர் கொண்டி ருந்தே.

34.

இற்றைநாள் வரையும் நன்றாய்
 இருந்தையோ நண்ப என்றே
 உற்றநற் கருமம் பேசி
 உபசரித் திருக்கும் போழ்தில்
 மற்றெலி யாதென் றுமை
 வினவயாம் வருந்தி முன்செய்
 நற்றவப் பயனால் வந்த
 நலந்தரு நண்பன் கானே.

35.

இங்கிவன் பெருமை சொல்லில்
 யாவரான் முடியும் சேடன்
 தங்கும்ஆ யிரநா வாலும்
 சாற்றினும் முடியா தென்று

துங்கமாம் கபோத ராசன்
தொடர்வலைப் பட்ட வாறும்
அங்கதை விடுத்த வாறும்
அடைவுடன் ரொல்லிற் றம்மா.

36. சொல்லலும் கமட. வேந்தன்
தோழனிங் கிவனே என்று
நல்லுப சாரம் சொல்லி
நண்புகொண் டிருநகை யாரப்
புல்லீமோர் தருகி ருத்திப்
பொருந்திய விருந்து மிட்டே
எல்லையில் களிப்பி னேடும்
இருந்திர னியனை நோக்கி.

37 உன்னிடம் ஏது நீரிங்
குறைசரித் திரந்தான் ஏது
நின்னிடம் விட்டு மிங்கே
நேர்ந்தகா ரணம்ஏ தென்ன
என்னுடை நகரம் சம்ப
காவதி யென்ப தீது
தன்னில்லா தவசி மேவும்
தனிமடம் ஒன்றுண் டென்றும்.

38. பெருவளைக் குள்ளி ருப்பேன்
பிஞ்ஞகன் சன்னி யாசி
தெருவெலாம் பிச்சை தேர்ந்து
சிறிதுதான் புசித்து மீதி
ஒருசிறு பாத்தி ரத்துள்
பெய்துவே ரென்றால் மூடி
வருபர தவசிக் கென்று
வைத்தனன் உறங்கும் போதில்.

39. வந்துநான் அந்தச் சோற்றில்
வயிறுகொண் டதை அருந்தி
அந்தமா யோகி லையில்
அகப்பட்டு நொளித்துக்கொள்வேன்
இந்தவா றனை நகலம்
இருக்குநால் கனிலே ஓர்நாள்
புந்திசூர் ஞானி தன்பால்
பொருந்தினன் ஓருநன் னியாசி.
40. பொருந்திய அவனும் தானும்
பொருநின்பாக் திரங்கன் பேசி
இருந்தனர் அனை நேரம்
யானும்வொம் பசியினாலே
வருந்தினன் வலையா விட்டு
வந்துபாத் திரத்திற் ரோற்றை
அருந்திய சத்தம் கேட்டே
அதட்டியே குரத்தினிட்டான்.
41. துரத்திய சூடா கன்னன்
தோழன்அங் கவனை நோக்கி
விரத்தனா யிருந்து ஞானம்
வினவிய உனக்கிப் பேராது
கருத்துவே றுற்ற தென்ன
காரணம் என்று கேட்கத்
தெரித்திடும் உனது சொல்யான்
அனாதரம் செய்ய கில்லேன்.
42. எலிக்கிந்தக் குதிர்பைக் கண்டே
வூன்மனம் வேறு யிற்றுப்
பலிக்குநான் உழன்றெ டுத்த
பத்தெலாம் தின்றுகொண்டே

கெலிப்புடன் உளதிங் கையா
கிட்டினும் பிடிக்கக் கூடா
தெலிக்குள்ளும் படிநான் கண்ட
தில்லையென் றிரங்கிச் சொன்னான்.

43. அன்னவன் றன்னை நோக்கி
அதிதிஅவ் வெலிஒன் றேயோ
பின்னையும் உண்டோ என்னப்
பேரொளி ஒன்றே என்றான்
சின்னஇவ் வெலிக்கு வன்மை
சேர்ந்தது வியப்பே அன்றோ
என்னவும் சூடா கர்ணன்
இதுமிக வியப்பே என்றான்.

44. ஆரணன் அறிந்து கொண்டான்
அப்படி நாமும் இந்தக்
காரணம் அறிவோம் என்று
கடுகியே கொட்டெடுத்துப்
பாரனை அகழ்ந்து வெட்டிப்
பார்க்கநான் ஓடிப் போனேன்
சேரஅங் கிருந்த செம்பொன்
திரளெலாம் எடுத்துக் கொண்டார்

45. வேறொரு வளையில் வைகி
வெம்பசி தனக்கு முன்போல்
சோறுநான் அருந்தப் போனேன்
தூரத்திவந் தடித்தான் இன்று
காறுமங் கவரம் டத்தைக்
கருதவும் பயந்து திங்கள்
ஆறுமோ றாறும் வேறோர்
அடவிடிக் கிருந்தேன் யானே.

46. திரவியந் தானே புத்தி
 திரவியந் தானே வித்தை
 திரவியந் தானே சுத்தம்
 திரவியந் தானே சித்தி
 திரவியந் தானே சக்தி
 திரவியந் தானே முத்தி
 திரவியந் தானே யாதும்
 செய்வதல் லாதும் உண்டோ.
47. சத்துவம் புத்தி வித்தை
 சதுர்விதார்த் தங்க ளான
 இத்தனை விதமும் செல்வம்
 இல்லையேல் இல்லையாகும்
 சத்துவம் புத்தி வித்தை
 சதுர்விதார்த் தங்க ளான
 இத்தனை விதமும் செல்வம்
 எய்திடில் எய்தும் அன்றே.
48. சுதியிலார் பாட்டும் தங்கள்
 சுற்றமில் லாத நாடும்
 மதியிலார் கவியும் நல்ல
 மனைவியில் லாத வீடும்
 பதியிலார் அழகும் பாழே
 பார்க்கிலிங் கிவைபோல் அல்ல
 நிதியிலார்க் கெவையும் பாழே
 நினைக்கின்மூ வுலகி னுள்ளும்.
49. சுதிரவன் இலையேற் கண்ணிற்
 காண்பன மறையு மாபேபால்
 நிதியமொன் றிலையேல் யார்க்கும்
 நீதிமா ஞானம் போதம்

துதிபெறு கீர்த்தி ஆண்மை
சூழ்ச்சிமந் திரவி சாரம்
சதுரபி மானம் எல்லாம்
தன்னிலே மறைந்து போமால்.

50.

வறுமையா லேயா சிக்க
வருமவர் தமக்கும் ஆவி
இறுமவர் தமக்குஞ் செய்யும்
இயற்கையொன் றுமே தென்னில்
உறுதிபோம் கைகால் சோரும்
உள்ளமும் கலங்கும் மெய்யும்
குறுகியே நடுங்கும் வாயும்
குழலால் லிவிடும் போமே.

51.

பொன்னின்மே லிருந்து ரோற்றைப்
பிசித்தனை பொன்னும் போச்சே
இன்னமும் உனக்கு வெட்கம்
இல்லையோ என்று குடா
கன்னன்முன் சொன்ன தென்றன்
கருத்துளே வருத்த லாலே
நின்னைவர் தடைந்தேன் என்னை
நீஇனிச் காப்பாய் என்ன.

52.

இரணியன் தன்னை நோக்கி
இலகுபத னன்கண் நீயும்
திரமுடன் வந்து சேர்ந்த
செல்வம்முற் பிறப்பி லேயான்
பரவிய தெய்வம் தந்த
பாக்கியம் அன்றோ என்று
புரைவற நண்பு கொண்டு
பொருந்தியங் கிருந்து கொண்டே.

53. மந்தரன் மீன்கள் கொண்டு
வரலகு பதனன் போகி
எந்தடை வேணு நல்ல
இறைச்சிகள் கொண்டு செல்லச்
சந்தர இரணி யன்போய்ச்
சோறுகொண் டேக மூன்றாம்
சந்ததம் கூடி உண்டு
தருக்கியங் கிருக்கும் நாளில்.
54. கான வேடனைக் கண்டு நடுங்கிய
மானின் ஓர்கலை மான்அவண் எய்தலும்
ஞானந் தானும் இலாநண்ப னேஉயர்
ஏன்ற பங்கினை என்று வினவவே.
55. வெஞ்ர மன்புரை வேடன் ஒருவனே
நஞ்ச அம்புகொண் டெய்ய நடுங்கியே
தஞ்சம் இங்கின்மை யால்உமைர் சார்த்தனன்
அஞ்சல் என்றப யந்தரு வீர்என.
56. நல்ல துன்பெயர் யாது நவில்என
எல்லை மன்சித்தி ராங்கன் எனச்சொல்வார்
சொல்லும் தந்தைதாய் சுற்றமொன் றின்மையால்
புல்லுங் கானம் புகுந்தி வருந்தினேன்.
57. தந்தை தாய்தமர் நீளிர்தும் தஞ்சமாய்
வந்த என்மிசை நண்புவைத் தீரேனில்
எந்த நாளும் உபைப்பிரி யேன்என
மந்த ரன்முதல் மூன்றாம் வகுக்குமால்.
58. நன்று நாம்இனி நால்வரும் கூடியே
ஒன்று சிந்தைய ராகி ஒருமையாய்
என்றும் வாழ்வ தியல்பென எண்ணியே
அன்று மூன்றாம் அபயம் அளித்தவே.

59. நான்கும் இப்படி நல்லுற வாகியே
ஆங்கு வைகும் அளவினில் ஓர்பொழு
தோங்கு மாறிரைக் கோடிஓர் காட்டினில்
தேங்கு வேடன் வலையினில் சிக்கியே.
60. சித்தி ராங்கன் திகைத்தது கண்டிதான்
சத்து காசத்தின் பாடைதம் காதுற
மெத்தும் ஆமையும் மூடிசு மும்விசைந்
தத்தி சைக்கண் அடைந்ததைக் கண்டனோ.
61. காக்கை சென்றெதிர் கூவிக் கதறியோ
திக்கண் வேடன் வலையினிற் சிக்கியோ
நோக்கும் நவ்வி நுடங்கும் வருத்தத்ததை
நீக்க வேண்டும் நிமிடத்தில் என்னவே.
62. கூடி மூன்றும் குறுகி வலங்குளே
வாடி நின்ற மறிமுகம் நோக்கியோ
பீடு ஷாவும் அறிவிற் பெரியையீ
ஓடி இவ்வலை உற்றதென் னோனன.
63. பின்னை வேண்டின பேசுதும் வேடன் வந்
தென்னை ஆவி இறுத்திடு முன்னனோ
மன்னு காலில் வலையை விடுத்தென்
றுன்னு மூடிசுத் தோடுரை செய்யனோ.
64. என்ன பீதி உனக்கென் றெனினொல
முன்னை நான்குரு கைப்பரு வத்திலே
அன்னை யோடும் அடவியில் வைகினேன்
துன்னு வேடன் பெருவலை சூழ்ந்தனன்.

65. தானி அந்த விலைதனைத் தாண்டிலார்
காவில் வீழ்ந்தனன் கண்டு கடுங்கொலைப்
பாவி என்னைப் பிடித்துப்போய்ப் பட்டணக்
காவ லன்மகிழ் காணிக்கை ஈந்தனன்.
66. அந்த மன்னன் குமாரர்க் களித்தலும்
மைந்தர் சிந்தை மகிழ்ந்து களிப்பினால்
சந்த தம்வினை யாடித் தருக்கியே
பந்த மிட்டுவைத் தாரப் பகலிலே.
67. மழைமுழங்கி வருதலும் நாமும்நம்
உழைபி னத்துடன் ஓடித்தி ரிந்துபைங்
குழைமுழிப்பதெந் நாளெனக் கூறிநின்
றமுத றற்றினன் அன்னது கேட்டலும்.
68. என்ன காரண மோஅறி யோய்இது
தன்னை நான்தடை செய்வது தன்மமன்
றென்ன எண்ணி எனைவிடுத் தார்தின
மன்னர் நான்தீவ் வனத்தினில் உற்றனன்.
69. என்று கூறி இரங்க இரணியன்
வென்றி வேடன் விரைந்து வருமுனம்
சென்று காவில் விலையைச் சிதைத்தலும்
கன்று மாணும் கடுகி நடந்ததே.
70. திமை வேடன் விரைந்துசென் றுன்னலி
பூமி வாய்வளை புக்கங் கொளித்தது
வாம மேவு கொடிமரத் தேறவே
ஆமை தான்நடை யான்முட்ட தானதே.

71. வந்த வேடன் மனது மயங்கியே
அந்த மானின் அடிதொடுத் தோடலும்
முந்தும் ஆமை முடங்கிக் கிடந்ததைப்
பந்த மார்வலைப் பையினிற் கட்டியே.
72. மானின் மேல்மனம் வைத்து மயங்கியே
ஆன வேடுவன் ஆமைகொண் டோடவே
ஞான மார்தொடி பைக்கண்டு நண்பனைக்
கானம் நீங்குமுன் மீட்கக் கருதியே.
73. ஆகு வெந்தன்நம் ஆமையைக் கொண்டவன்
போக நாங்கண் டிருத்தல் பொல்லாதுமுன்
ஏகி மாறொடு கூடி இதற்குவே
றாகம் எண்ணுவம் வானன் றுரைத்ததே.
74. என்று வைத்தலும் கேட்டிகல் வேடனை
வென்று நண்பன் இடர்விலக் காமலே
சென்று நாம்உயிர் வாழ்வது தீதென
ஒன்று நண்டிற் கொடியும் உரைத்ததே.
75. கோல் மார்வலி நன்றெனக் கூறலும்
காலி னுல்அங் கிடுக்கிக் கணத்தினில்
சால வேடபற் தக்கலை தன்னுடன்
ஒல வேயொரு நன்மை உரைசெயும்.
76. தத்து நீர்க்கரை தன்னில் விழுந்துநீ
செத்த தென்னக் கிடந்திடு சேர்ந்துனைக்
கொத்து வேன்அது கொண்டவன் ஆமையை
வைத்து நின்னை எடுக்க வருவனே.

77. அந்த வேளை இரணியன் ஆமையின்
பந்த நீக்கி வளைபுகும் பைம்புனல்
மந்த ரன்புகும் நான் பறப் பேன் அவன்
முந்த நீயும் ஒளித்திடு வாய் என.
78. நல்ல சூழ்ச்சிசொன் னாய் என நண்ணியே
மெல்ல நீர்க்கரை மான்நலை வீழ்ந்தது
புல்லு காகம் பசுக்க விழுந்தபேரால்
மெல்ல வேஅதன் மீதில் விழுந்ததே.
79. கண்டு வேடன் கல்காற் தெளிந்திதைக்
கொண்டு போதும் எனக்குலத் தாமையை
மண்டு நீர்க்கரை தன்னில்வைத் தோடி. னான்
பண்டு போல்வெலி பாசம் கடிக்கவே.
80. மாளை வேடன் குறுகஅம் மான் ஒரு
கானில் வீழ்ந்தது காகம் பறந்தது
கூனல் ஆமை குளத்தினில் விழ்ந்தது
ஞான மூடிகம் நல்வளை புக்கதே.
81. வேடன் ஓடி விடாப்த்தவன் மீளவே
கோடு லாவிய வாயசம் கூறவே
நாடி நான்கும்அங் கோரிடம் நண்ணியே
கூடி வாழ்ந்து குலாவி இருந்தவே.
82. ஆத லால்நல்ல வர்கள் உறவுபோல்
ஊதி யம்பிறி தில்லை உயிர்க்கென
வேதி யன்சொல வேந்தன் குமாறரும்
கீதி யாம்என நேயம்வைத் தார்களை.



சேய்யுட் பாடத்தில் வரும் அருஞ்சொல் அகராதி

அகம் - மனம்.
அகங் கரைந்து - மனம் இளகி.
அகழ்ந்து - தோண்டி.
அஞ்சல் - பயப்படாதே.
அடர் - நெருங்கிய.
அடவி - காடு.
அதிதி - பரதேசி, விருந்தாளி.
அந்தோ - ஐயோ.
அபயம் - (பயமின்மை) அடைக்கலம்.
அரவு - பாம்பு.
அரற்றினன் - கூவினன்.
அரிது - முடியாதது, கூடாது.
அருந்தி - உண்டு.
அல்லல் - துன்பம்.
அவண் - அங்கே. [ல்.
அறிவிலார்பால் - மூடரிடத்தி
அனாதரம் - உபேகை, அசட்
அறைந்து - சொல்லி [டை.
ஆகு - எலி.
ஆங்கு - அங்கே.
ஆவி - உயிர்.
இடர் - துன்பம்.
இடுக்கண் - துன்பம்.
இயல்பு - தன்மை.
இயற்றல் - செய்தல்.

இருநிதி - பெருஞ் செல்வம்.
இருவிண் - நன்மை தீமைகள்.
இலவு - இலவமரம்.
இவண் - இங்கு.
இறந்தது - சென்றது.
இறுத்திடுதல் - கொல்லுதல்.
இறுமவர் - முடிபவர்.
இன்றுகாரும் - இன்று வரையில்.
இன்ன - இப்படிப்பட்ட.
ஈங்கு - இங்கே.
ஈது - இது.
ஈந்தனன் - கொடுத்தான்.
உழன்று - திரிந்து.
உழை - மான்.
ஊகம் - யோசனை.
ஊதியம் - பலன்.
எண்தரு - எண்ணமுள்ள.
எதிர்வது - இனிவருவது.
எந்தடைவேனும் - எந்த விதத்திலாயினும்.
எய்திடில் - அடைந்தால்.
எய்துவது - அடைவது.
எவனோ - எப்படியோ.
எள்ளல் - இகழ்தல்.
எறி திறை - வீசுகின்ற அவல.

என்னை - என்ன,
 ஏகி - போய்,
 ஏகின - போயின,
 ஏறுத்து - கடிந்து, வேறுத்து,
 ஒன்று சிந்தையர் - பொருந்திய
 மனமுடையவர்,
 ஒங்குமாறு - விருத்தி யடையும்
 படி,
 ஒலவே - வருத்தத்துடனே,
 கடுவிசை - மிக்க வேகம்,
 கணம் - கூடினம்,
 கவண - அம்பு,
 கதிரவன் - சூரியன்,
 கபடம் - வஞ்சகம்,
 கடோதம் - புற,
 கமட வேந்தன் - ஆமையரசன்
 கரவுறு - மறைந்து கொள்ளும்,
 கருக்கு முள் - கூரான முள்,
 கருமம் - காரியம்,
 கலை - மான்,
 களிறு - ஆண் யானை,
 கள் - தேன்,
 கன்று - வருந்துகின்ற,
 கா - சோலை,
 காணிக்கை - தகஷண,
 காவலன் - அரசன்,
 கானவன் - வேடன்,
 கான் - காடு,
 குருளைப்பருவம் - கன்றாயிருந்த
 காலம்,
 கூனல் - வளைவு,
 கோடி - காகம்,
 கோட்டு - மண் வெட்டி,
 கோலபயில - கோலசெய்ய.

கோடு - கோம்பு, கிளை,
 கோலம் - அழகு,
 சதர்விதார்த்தங்கள் - நூற்
 , பொருள்: அறம், பொருள்,
 இன்பம், வீடு என்பன,
 சத்தி - வன்மை,
 சத்துவம் - வன்மை,
 சந்ததம் - எப்போதும்,
 சமர்த்து-கேட்டிக்காரத்தனம்,
 சாடலாம் - சொல்லலாம்,
 சால - மிகவும்,
 சாற்றினும் - சொன்னாலும்,
 சாற்றுதல் - சொல்லுதல்,
 சித்தி - முடிப்பது,
 சின்னபின்னம் - உருவம் குலை
 தல், துண்டு துண்டாதல்,
 சீலர் - நல்லொழுக்கமுள்ளவர்,
 சுதி - சுருதி,
 சுந்தரம் - அழகு,
 சூழ்தல் - வளைத்தல்,
 சூழ்ந்து - சுற்றி, வளைத்து,
 செப்பல் - சொல்லுதல்,
 செருக்குற்று - கர்வித்து,
 செறி புனல் - நிறைந்த நீர்,
 செடன் - ஆதிசேஷன்,
 தஞ்சம் - அடைக்கலம்,
 தண்டம் - தண்டனை,
 தத்துதல் - பாய்தல்,
 தமர் - சுற்றம்,
 தருக்கி - களித்து,
 தவள - கட்டு,
 தள்ளுதல் - நீக்குதல்,
 தன்மம் - நீதி,
 திங்கள் - மாதம்.

திண்ணம் - நிச்சயம்.
 திரள் - குவியல்.
 திரம் - ஸ்திரம், நிலை.
 திரை - அலை.
 தின்னிரை - தின் + இரை.
 தீர - முற்றும்.
 தீரம் - கரை.
 துங்கம் - உயர்வு.
 துறந்தவர் - நீங்கியவர்.
 துன்னும் - நெருங்கும்.
 தெரித்திடுதல் - தெரிவித்தல்.
 தேள்ளிய - தேளிவான.
 தேங்கு - நிலைத்த.
 தேராய் - ஆராய்ந்து அறியாய்.
 தோல்வல - முன்.
 நஞ்ச அம்பு - விஷந்தீற்றிய
 அம்பு.
 நவில் - சொல்.
 நவ்வீ - மான்.
 நாடி - விரும்பி.
 நாரியர் - பெண்கள்.
 நாற்போருள்-அறம், போருள்,
 ஒன்பம், வீடு.
 நிகழ்ந்தது - நடந்தது.
 நிதி - செல்வம்.
 நிதியம் - செல்வம்.
 நீவிர் - நீங்கள்.
 நுடங்கும் - துவண்டு போகும்.
 நம் - உம்முடைய.
 நேயம் - அன்பு.
 நைந்த - வருந்திய.
 நோக்கி - பார்த்து.
 பகர்ந்து - சொல்லி.
 பதி - கணவன்.

பத்து - சோறு.
 பந்தமிட்டு - கட்டி.
 பரலி - புகழ்ந்து.
 பரவிய - தோழுத.
 பரவை - கடல்.
 பரிவாரம் - சூழ்ந்திருப்போர்.
 பலி - உணவு.
 பன்னிய - நெருங்கிய.
 பாங்கு - பக்கம்.
 பாசம் - தவள.
 பாடை - பாணை.
 பாம்பு - ராகு கேதுக்கள்.
 பாரவா - (பார் + அவா) பூமியி
 லுள்ள வவள.
 பிஞ்ஞகன் - தலைக்கோலத்தை
 யுடையவன்.
 பிறிது - வேறு.
 பீடு - பெருமை.
 பீதி - பயம்.
 புக்கால் - புகுந்தால்.
 புடலி - பூமி.
 புணரி - கடல்.
 புணர் - பொருந்திய.
 புந்தி கூர் - புத்தி மிகுந்த.
 புரை - ஒத்த.
 புரை - குற்றம்.
 புரைவற - குற்றமற.
 புலவர் - அறிஞர்.
 புல்லி - அணைத்து.
 புல்லியர் - அற்பர்.
 புல்லுதல் - பொருந்துதல்.
 புள் - பகலி.
 புறலின் வேந்து - புற அரசு.
 பூண்ட - அடைந்த.

பெய்து - ஓட்டு.
 பைங்குழை - பசுமையான
 தளிர்.
 பைத்த - பசுமையான,
 போடுக்கென - விரைவாக,
 போதும்பர் - சோலை.
 போய்கை - குளம்.
 போருவில் - ஒப்பில்லாத,
 போள்ளென - விரைவில்,
 போகி - போய்.
 போதம் - அறிவு.
 போதும் - போவோம்.
 போந்திடுதல் - வருதல்.
 மதி - புத்தி.
 மந்திர விசாரம் - வேதத்தை
 ஆராய்தல்.
 மறி - மான்.
 மன்னிய - நிலைத்த.
 மாந்தர் - மனிதர்.
 மானம் - பெருமை.
 மிக்கோர் - மேலோர்.
 மிசை - மேல்.
 முட்டது - முட்டுப்பாடுடையது.
 முயங்கிடுதல் - தழுவுதல்.
 முறைமை - விதம்.
 மூடிகம் - எலி.
 மேத்தும் - மேன்மையான.
 மேவும் - தங்கும்.
 மோகம் - விருப்பம்.
 யாசித்தல் - ஓரத்தல்.
 வகுக்கும் - சோல்லும்.

வரிசை - ஒழுங்கு.
 வரையற - அளவின்றி.
 வல்லிணை - கொடிய விணை.
 வள்ளல் - அளவின்றிக்கோடு
 ப்போன், பெருங் கோடை
 யாளி.
 வறுமை - தரித்திரம்
 வாமம் - அழகு.
 வாயசம் - காகம்.
 வாயச வேந்தன் - காக ரா
 ஜன்.
 வாவி - குளம்.
 வானுறுசுடர்கள் - வானத்தில்
 உள்ள ஒளிகள்—சூரிய சந்
 திரர்.
 விசம்பு - ஆகாயம்.
 விடாய்த்து - கவனத்து.
 விரகு - உபாயம், புத்தி.
 விரத்தன் - (உலகை) வெறுத்
 தவீன்.
 விருத்தர் - கிழவர்.
 விலக்காமல் - நீக்காமல்.
 விளித்தல் - அழைத்தல்.
 வினவ - கேட்க.
 வீந்த - செத்த.
 வேஞ்சமன் - கொடிய எமன்.
 வேய்ய - கொடிய.
 வேன்றி - ஐயங்கோண்ட.
 வேதியன் - பார்ப்பான்.
 வைகறை - விடியற்காலம்.
 வைகுதல் - தங்குதல்.



